

「日本人」精心製作の日本最新流行資訊雜誌 日本の新しい情報をPOPに「日本人が」紹介する情報誌

# J-goods

www.j-goods.us

2013  
8-9  
Aug. Sep.  
雙月刊・免費  
Vol.55  
Since 2003

特集 「いただきます」  
健康&長生き、日本食の秘密に迫る

## 對食物的感恩之心 健康長壽的和食秘密



J-good restaurants

令人食指大動的日本料理

Cover Photo: Koshu

We have English Summary now!! 英語の要約が入りました!!

f J-goods Magazine @jgoodsreaders

생활향신료 (生活香辛料) 韓国語版と日本語版もwww.j-goods.usどうぞ!



全美銷路最好的日本啤酒  
**讓你的乾杯更美味!!**

★真的嗎？SAPPORO BEER  
可以讓我變成健康美人？！

據說在太古時代，啤酒是一種用來醫治流行病和腸胃病的藥。而啤酒當中也富含其他酒類所沒有的維生素B2、B6和B12，聽說對美膚也有效果。

就算不管這些好了，在炎熱的夏天傍晚下班以後，無論回家還是到外面吃飯，先來一杯冰冰涼涼的SAPPORO BEER痛痛快快地灌上一口，

「啊—，讚！！」

脫口而出的這句話不就是健康的最佳證明嗎？

Long ago, it seems that beer was also used as a stomach medicine. But apart from that, when you can say "Ah, delicious" when you drink an ice cold SAPPORO BEER, that alone is good enough for your health.



SAPPORO U.S.A., INC.  
www.sapporobeer.com  
PLEASE SHARE SAPPORO RESPONSIBLY.  
©2013 SAPPORO U.S.A., INC., NEW YORK, NY.



www.tokyoshabushabu.com

**Summer FREE Meal**

**Buy 3 Entree get 1 Free Entree**  
\*with purchase of 4 drinks

**Buy 2 Entree get 3rd Entree 75% Off**  
\*with purchase of 3 drinks

**Buy 1 Entree get 2nd Entree 50% Off**  
\*with purchase of 2 drinks

It's summer time at Tokyo Shabu Shabu!

\*Not valid with any other offer, special, discount,groupon, restaurant.com certificate or happy hour menu.  
Not valid with Shabu Feast. Discounted or free items must be of equal or less value.

# TOKYO SHABU SHABU



2009, Yelp.com Best of Japanese  
2010, Insiderpages.com Top 5 Japanese Restaurant  
2010, Zagat.com Rated excellent for food  
2012, Best Japanese Restaurant in Monterey Park



- 涮涮鍋  
有20種以上的湯頭和豐富的火鍋料可以讓您選擇
- 肉類都在店內現點現切  
保證新鮮

## 我們賣質量



**Happy Hour (Everyday)**

5:30pm – 6pm Mon.-Fri.  
3pm – 6pm Sat. & Sun.  
& After 9pm  
Kobe Bacon Shabu Shabu \$10  
Tokyo or House Chicken Wings \$4  
Beer \$1 and More!

**Monterey Park**  
Tel: 626.282.6795  
141 N. Atlantic Blvd. #100B  
Monterey Park, CA 91754



**Rowland Heights**  
Tel: 626.810.6037  
1330 S. Fullerton Rd. #108  
City of Industry, CA 91748



**Pasadena**  
Tel: 626.844.7355  
345 S. Lake Ave. #101  
Pasadena, CA 91101



## 和食風味的關鍵——醬油

在日本，有一種調味料會直接放在餐桌上，覺得味道不太夠時就可以隨手加一點。沒錯，答案就是醬油。醬油不但可以直接用在生魚片或豆腐，對汁物、煮物和蓋飯這些日本料理來說也是不可或缺的調味料。

醬油是一種發酵食品，利用麴菌的效果慢慢將大豆和小麥發酵而成。由於醬油當中含有胺基酸、維生素和礦物質等300種以上對身體有幫助的成份，所以也算是一種健康食品。

比方說，因為醬油可以促進胃酸分泌，餐前喝一些醬油清湯就可以幫助消化。另外，把醬油加到鰹魚高湯裡面的話會變得更美味。由於醬油的美味成份中含有谷氨酸，用醬油來做菜的話可以讓谷氨酸促進腦部的活性化，對防止癡呆症也有一定的效果。除此之外，醬油含有的大豆肽還能夠降低惡性膽固醇、燃燒脂肪等等…。總之，加了醬油的菜餚不但好吃，還有很多令人喜出望外的效果呢。

以可靠的品質和烹飪效果而廣受好評的Kikkoman，不只深受一般家庭喜愛，在專業廚師中也有很多愛好者。因為Kikkoman看起來鮮豔、聞起來又香、吃起來又可口，無論色、香、味都是其他醬油所沒有的。堅持最好的原料和傳統技術所釀造出來的Kikkoman醬油可以讓平常的菜餚更美味，因為它的品質就是高人一等。



醬油清湯

Soy Sauce is fermented food that is crucial for Japanese dishes. It is the development of yeast plants that ferments soy and wheat over time. Soy Sauce contains amino acid, vitamins, minerals, and 300 other components that are effective for the body and is considered very healthy. The vivid color, rich taste, and pleasant scent of Kikkoman Soy Sauce are top quality and are loved by Professional Chefs.

## 參考文獻

「しょうゆの絵本」農文協、「日経Health」(2005.5月号)

「食材健康大事典」時事通信社、「豆腐、みそ、しょうゆ」(次山信男監修/ポプラ社)



NATURALLY BREWED / PRODUCT OF USA



還有很多很多

## 令人期待的健康效果

## 抑制癌症的發生

醬油酮 (homofuraneol) 這個香味成分會抑制癌症的發生並防止身體氧化。

## 抑制細菌的增殖

有資料顯示，把3億個大腸菌放到1L的醬油中，六個小時之內大腸菌就會全部滅絕。

## 促進代謝

維生素B6可促進蛋白質代謝，B2可促進脂肪代謝。

## 降低血壓

色素成分類黑精 (melanoidin) 可降低血壓並抑制血糖上昇。

## 抗老化

大豆中的異黃酮 (isoflavon) 可防止細胞老化，對骨質疏鬆症和女性的更年期障礙有很大的幫助！

kikkoman  
seasoning your life

Kikkoman Sales USA, Inc.  
www.kikkomanusa.com  
www.pearlsoymilk.com

# J-goods CONTENTS

August 2013 - September 2013  
Vol.55



Cover Photo Koshu

## J-goods® Magazine

August 2013 - September 2013  
Vol. 55

438 Amapola Ave. Suite 235  
Torrance, CA 90501  
Tel: 310-787-8611  
E-mail: info@j-goods.us

We reserve all rights for any articles and pictures in this magazine. We are not responsible for the advertisements in this magazine in any way.

Publisher Yae Dobashi  
Writer Yoko Nakada  
Art Director Shiho Oki  
Designer Miki Hayashi  
Photographer I Tan Wang  
Translator Yilun Li, Shui Jong Huang, Jieun Kim, Kaori Mase  
Proofreader Shui Jong Huang, Junko Kurachi  
Marketing Daisuke Hattori  
Special Thanks TAWA Supermarket, Marukai Supermarket, Nijijya Supermarket, Boping Zhang

## 09 J-special 對食物的感恩之心 健康長壽的和食秘密

日本是有名的長壽國家，而目前全球各地也都掀起了一陣日本料理的風潮。因為大家都相信，日本人長壽的秘密就在他們的三餐裡面。為什麼日本料理對身體好呢？這一期我們將告訴您。

## 12 J-good restaurants 令人食指大動的日本料理

17 Borneo Kalimantan	16 Oiwake
15 Gyutan Tsukasa	15 Osawa
16 Honda-Ya	17 Simpli Sushi
14 Kanpai	13 Tetsu Revolving Sushi
14 Koshu	14 Tsurumaru Udon Honpo

## 25 A-DRAMA 連續劇迷YD的愛寫就寫Asian Drama Report

## 19 Daisuke 的美食散步 D.H的J-goods staff's page

## 20 EDITOR'S CHOICE 好地方、好產品、好消息 J-goods編輯部發現的好東西

## 26 J-CLASSIFIED

## 29 J-COUPON

## 22 J-NEWS 在美國買得到的日本新產品和新店資訊

## 18 J-RAMEN 還有很多拉麵在等你哦

## 03 J-REPORT 特別篇：健康效果豐富的醬油 Kikkoman

## COMPANY INDEX

FOOD • BEVERAGE • ALCOHOL

5	Hakutsuru Sake
6	Ito En
3	Kikkoman
21	Maeda-en
8	Nishimoto Trading
2	Sapporo Beer

## RESTAURANT

31	5 Bobee
30	Boiling Point
17	Borneo Kalimantan
30	Dumpling House
18	Geko Tei
19	Genki Sushi
15	Gyutan Tsukasa
20	Hayakawa
16	Honda-Ya
14	Kanpai
31	Kang Hodong Baekjeong
14	Koshu
18	Kosuke
16	Oiwake
19	Oki Doki
15	Osawa
18	Santouka
17	Simpli Sushi
23	Sushi Boy
19	Takara Ramen Bar
29	Tapioca & Pho
2	Tokyo Shabu Shabu
14	Tsurumaru Udon Honpo
29	Wang Xing Ji

## BEAUTY • HEALTH

26	Forum Hair Salon
26	KC Long Pai

## HOBBY • SHOPPING • SERVICE

27	626 Night Market
29	Action Sales
24	Marukai West Covina
28	US Bankcard Services

## J-goods 一年份訂閱申請表 [6本 \$10]

每隔兩個月，當J-goods發行時會同時將雜誌寄到貴府。[4，6，8，10，12，2月/一年發行6次]請填妥以下資料、連同Check[含美國國內 \$10運費]郵寄到下列地址即可。

Zipangoods USA Inc.  
438 Amapola Ave.  
Suite 235,  
Torrance, CA 90501

Name \_\_\_\_\_

Address \_\_\_\_\_

Phone \_\_\_\_\_



## 原來如此！ 百聞不如一喝！！ 日本酒的健康效果

你知道嗎？只用米、米麴和乾淨的水釀造出來的日本酒，裡面的有效成分竟然多達100種以上！由於日本酒可以為身體帶來多種健康效果，目前在全球各地都非常受到矚目，而在日本特別受到女性朋友的喜愛，因為它不但有益健康，對養顏美容也非常有效果，在品酒試飲會中也有越來越多喜歡日本酒的女生參加，而這些女生又被稱為「清酒女子」呢。

日本酒含有非常豐富的胺基酸，而胺基酸不但是一種可以強健身體的蛋白質，同時也是UMAMI的來源。

以胺基酸的含量來比較，假設啤酒是1的話，葡萄酒就是3，而日本酒竟然高達8！根據多項研究報告指出，胺基酸不但可以強化胃部以防止胃潰瘍，對於預防動脈硬化、心肌梗塞和健忘症等多種成人病也相當有效。

從飲酒過後的體溫上昇來看，日本酒也比其他酒類要來得高，所以日本酒可以讓血液循環更加順暢，使血液中的氧氣抵達全身每一個角落。如此一來，原本黯淡無光的膚色跟氣色都會變得朝氣蓬勃，對肩膀痠痛、手腳冰冷和肌肉疲勞等等也都很有效果。

除此之外，日本酒不但可以去除老化原因的活性氧，還可以抑制癌症、糖尿病、高血壓以及美拉寧色素的生成，在預防黑斑和黑痣的美白效果方面也相當顯著。

100ml中的胺基酸含量 啤酒 1：葡萄酒 3：日本酒 8

想要讓自己美麗又健康嗎？現在就來一杯精心釀造的 Hakutsuru，好好享用正宗日本酒的美味和健康效果吧。

The raw materials in Japanese Sake consist of rice, malted rice, and clean water only. Japanese Sake also contains over 100 different types of ingredients that are known to be beneficial for the body. Recently in Japan, Japanese Sake has been popular among young women who believe that Japanese Sake is not only effective for the health, but for beauty as well. For that reason, the number of women who enjoys drinking Japanese Sake has been growing steadily in Japan. So let's enjoy the benefits that Japanese Sake provides for our health and beauty, with the real Japanese Sake that Hakutsuru has carefully made.

參考文獻  
「知って得する日本酒の健康効果」日本酒造組合中央会  
「食材健康大事典」時事通信社



翔雲  
Sho-Une  
(Junmai Dai Ginjo)



純米吟釀  
Junmai Ginjo



小百合  
Sayuri  
(Nigori)



生貯藏酒  
Draft Sake



## 放鬆和療癒效果 最好的就是日本酒！

現代人每天都過著緊張又忙碌的生活，不過有一種物質可以緩和這些壓力並且促進毛細管擴張。這個物質就是大蒜素 (allicin)，而酒類當中大蒜素含量最高的就是日本酒。(單位  $\mu\text{g/ml}$ )

長壽的秘訣就是讓血管保持年輕，為了使血管柔韌且充滿活力，日本酒是非常值得推薦的。但我們還是要記住「過猶不及」這一點，千萬不要喝過頭了。



不使用任何人工保存劑



Hakutsuru Sake of America, Inc.  
www.hakutsuru-sake.com  
info@hakutsuru-america.com



**ITOEN**

ITO EN (North America) INC.  
TEASTEA.COM  
comments@itoen.com

# 誠心推薦！健康飲料 №1

ITOEN (伊藤園)「おーいお茶」的累積銷售量在2011年12月時突破了200億瓶，如果把500ml裝的寶特瓶排成一列，竟然可以繞地球100圈！！ITOEN把可以隨身攜帶的寶特瓶裝茶這個新文化推廣到全世界之後，在第21年終於達成了這項壯舉。

好處多多 綠茶的力量

## 綠茶含有各種豐富的健康成分！

其中最具代表性的兒茶素可抑制致癌物質的作用、減緩脂肪的吸收、降低血糖並減少惡性膽固醇。而維生素C可以養顏美容並且預防感冒，氟則是可以讓牙齒不容易蛀牙。這些令人雀躍的健康效果，綠茶竟然都有呢！

吃飯前喝一些綠茶不但可以減輕空腹的感覺，還能夠補充不足的維生素和礦物質，對正在減肥的人來說也是難能可貴的良伴。

## 好喝所以無添加 無添加所以才好喝

ITOEN想要讓大家品嚐真正的好茶，所以堅持無香料、無調味，從原料的茶葉到烘培的溫度和時間都徹徹底底的管理。因為想要把茶的香氣、顏色、味道以及那份自然的甘美告訴大家，所以ITOEN不添加任何砂糖和甘味料。

有自信才能夠無添加，無添加才能夠享健康。ITOEN的好茶，每天盡情喝也OK。用茶來補充每天的水分，開始享受愉快又愜意的健康生活吧。

「我想喝這樣的茶！」  
ITOEN聽了大家的意見而準備了各種好茶。  
你想要喝哪一種ITOEN呢？



500 ml

### おーい、お茶(綠茶)

集ITOEN的美味於一身。用特大號的茶壺「自然萃取」專用茶葉，香氣清新芬芳、風味馥郁迷人。



2L



500 ml

### 濃味綠茶

強而有力的濃厚風味中帶著自然的青澀與甘甜，來自茶葉本身的兒茶素含量非常豐富(80mg/100ml)



2L



500 ml

### 茉莉花茶

茉莉的清香具有放鬆身心的效果，特別受到女性朋友喜愛。由於咖啡因含量較低，對身體也比較溫和。



2L



500 ml

### 黃金烏龍茶

以6：4的比例混合了有丹桂香的黃金桂花以及蘭花香的鐵觀音，美麗的茶色和花香實在令人心曠神怡。



2L

# 健康！好喝！！蔬果汁

養成一天一杯蔬果汁的習慣  
你攝取的蔬菜夠嗎？

總覺得疲勞沒辦法消除，身體提不起勁，  
然後好像又有點便秘…。  
會不會是因為你攝取的蔬菜量不夠呢？

可以讓身體保持元氣的維生素和礦物質無法在體內自行生成，所以我們每天一定都要攝取足夠的蔬菜。可是在忙碌的生活中，「沒時間做早餐」、「晚上要跟朋友出去吃飯」等等，每一餐都要攝取到均衡的蔬菜並不是一件容易的事。

這時候，就讓ITOEN的「充實野菜」來當你的強力後盾吧。不管因為太忙還是本來就不太喜歡吃蔬菜，「充實野菜」可以讓你每天都喝得美味又盡興。

ITOEN是綠茶飲料市場中穩坐龍頭地位的日本飲料廠商，而「充實野菜」正是堅持貨真價實和健康取向的ITOEN所精心製造的，風味甘甜喝起來又順口。高人一等的美味和品質，請和你的家人一起享用吧。



## 完整保持蔬菜的原汁原味 Natural Sweet製法

比方說紅蘿蔔，「充實野菜」全部都使用在日本蔬果評鑑會中得到第一名的品種，而且處理時會切掉生菜味重的蘿蔔蒂並且削皮，然後再切塊水煮。因為跟生的比起來，紅蘿蔔經過水煮之後β胡蘿蔔素會增加34%。經過這些處理的紅蘿蔔在搗碎磨泥之後才會把汁液榨出來，然後為了飲用時的口感更好，他們還會把榨出來的蘿蔔汁跟蘿蔔泥混在一起，實在是非常用心。20種蔬菜加5種水果，這些營養和美味在「充實野菜」中都被活用到了極限。選品質，當然就選ITOEN。

明明是純天然蔬果汁，喝起來卻這麼香甜！不含砂糖和食鹽的「充實野菜」不僅有益身體，對預防癌症和成人病、補給營養、改善體質、減肥或美膚等效果也很令人期待呢。養成一天一瓶「充實野菜」的習慣，擁有營養均衡的健康生活吧！



充實野菜  
Veggie SHOT  
898 ml



充實野菜  
Veggie SHOT  
898 ml

充實野菜  
Veggie SHOT  
898 ml



ITO EN (North America) INC.  
TEASTE.A.COM  
comments@itoen.com

PRODUCT OF JAPAN 日本產



# 雪花

職人の味

健康又元氣  
好吃又營養  
米飯的力量

世界上以米食為主的地區，居民的膽固醇通常較低，肥胖的情形也比較少見。其實米飯是一種很理想的營養食品，因為它除了碳水化合物之外，還有許許多多的營養素包含在裡面。

只要有「米」和「水」就可以煮出香噴噴的米飯，非常簡單。由於米飯不像麵條或麵包那樣需要添加其他原料才能做得出來，熱量也相對較低。一碗150g的白飯熱量是252kcal，同量的麵包則有397kcal。飯好不好吃完全取決於米的好壞，所以我們吃飯當然要選好米。

參考文獻「食材健康大事典」時事通信社  
「五訂日本食品標準成分表」科學技術庁資源調査會編

一碗米飯 (150g) 的營養素



- ◎蛋白質 3.9g (相當於130cc的牛奶)
- ◎維生素B1 0.05mg (相當於100g的高麗菜)
- ◎鐵質 0.15mg (相當於1/3根的玉米)
- ◎食物纖維 0.6g (相當於50g的芹菜)



雪花白米

品質優良、價格實惠，它的品質和美味讓家庭和餐廳都心滿意足。

雪花牌的白米為中粒米，每一顆米都以日本流的高品質管理和細心照料在加州這塊大地上孕育而凝聚了大自然的美味。

飯是每天都要吃的，  
所以要吃就吃可以讓我們  
健康又元氣的雪花米吧。



雪花糙米

兼具美味和營養的糙米含有豐富的維生素，煮出來的糙米飯不但口感柔嫩，與白米混在一起煮也非常可口。



健康八穀米

均衡混合了八種穀物在內，其中也包括了GABA（胺基酸）含量為糙米三倍以上發芽糙米。

DISTRIBUTED BY  
**NISHIMOTO TRADING Co., LTD.**  
SANTA FE SPRINGS, CA 90670



<http://products.ntcltdusa.com/>

# 對食物 感恩之心的

健康長壽的  
和食秘密

「日本料理吃起來很健康」「和食對身體很好」等等這些話相信大家聽過吧。

日本人的男女平均壽命在1980年代時並列世界第一，之後日本女性便穩居世界最長壽的冠軍寶座，而男性壽命也始終保持在前兩名。因心臟疾病而造成的死亡率，日本也是所有先進國家當中最底的。

如今我們都知道，日本人長壽的秘密在於每天的三餐，而目前全世界更是處於一股前所未有的日本料理熱潮。尤其是北美洲，海外各地的日本料理餐廳有三分之一都聚集在這裡，可見日本料理在北美地區是多麼受到歡迎。

Japan is world's best longevity country. Japanese food is currently popular worldwide because it is believed the secret is within Japanese diet.



# 對食物的感恩之心

## 健康長壽的和食秘密

日本人自古以來便以穀物為主食，菜餚則以蔬菜、發酵食品和湯類居多，而日本這種傳統的飲食習慣跟世界上其他長壽地區也有許多共通之處。

大量攝取蔬菜的礦物質，既可清血又可預防動脈硬化，而蔬菜富含的食物纖維和發酵食品也能夠健胃整腸，進而防止便秘和肥胖。此外，由於和食的烹調方式大多不必用到油，熱量自然偏低。因為和食重視食材的營養和原味，而且也很擅於利用高湯的「Umami」來調味，不用動物性油脂也能夠煮出美味的菜餚。

有益身體又營養均衡的和食已經是全世界所公認的長壽料理，除了好吃以外，和食還有許許多多的魅力等著你親自來發現。來，我們大家一起來享用和食吧！

Japanese people's meal generally consist of grains with vegetables and fermented food as a side dish, along with soup. People from other longevity regions worldwide have the same meal style.



## 【 主食 米 】

米是和食的基本，世界各地以米為主食的人也比較沒有肥胖的問題而且膽固醇偏低。攝取熱量的主要來源是米而不是肉類等動物性脂肪的話，可以幫助我們預防心肌梗塞等血管老化所引起的疾病。

Regions that have rice as their staple food have low cholesterol level and low obesity rate.



## 【 湯類 味噌和醬油 】

湯的優點是比較容易攝取到充分的蔬菜，而說到和食的話當然少不了味噌湯。味噌具有預防成人病的作用，加了醬油的清湯對身體也很好，而味噌和醬油正是讓日本引以為傲的發酵食品。為了抗氧化或健胃整腸，發酵食品的力量都是不可或缺的。

Japan takes pride in their Miso and Soy Sauce and is crucial for Japanese food. It regulates the function of antioxidants and intestinal environments.



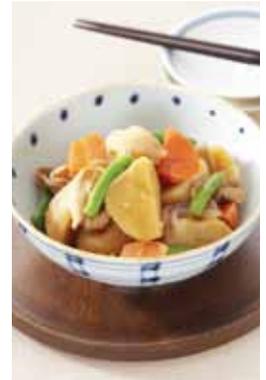
## 【 主菜 保持食材原味的烹調方式 】

日本不但四季分明而且擁有豐富的大自然，各種魚類和蔬菜等當季食材也是琳瑯滿目，而且日本人大多用蒸、煮、烤等不必用到油的方式去烹調，食材夠新鮮的話甚至直接生吃，就像生魚片那樣。

調味方面則多用醬油、味噌或鹽等等，不過日本人都會把用量壓到最低。因為當季食材的營養和風味是和食最講求的地方，而在享用這些食材的生命時，日本人都會抱著感恩和謙虛的心情說一聲「いただきます」。所以，你可能會覺得和食的味道大多清淡，不過只要你細細咀嚼品味，自然就能夠感受到食材本身的美味。

咀嚼可以促進腦部的活性化，減少調味料自然也能減少鹽分的攝取。日本菜真的是好處多多呢！

Japanese food is mostly cooked without using oil by grilling, steaming and boiling. There are also certain foods that can be eaten raw like Sashimi. Compared to American food, Japanese food can also be enjoyed by tasting the natural flavor of the food with very light seasoning.



## 【 飲料 茶和日本酒 】

到壽司店吃壽司時，店員通常會端給你一大杯滿滿的綠茶。綠茶可以補充有益身體的維生素C和兒茶素，跟日本料理一起享用的話更是相輔相成。

然後還有日本酒。世界上的長壽者有很多都是喝酒的人，而只用米和水做出來的日本酒不但較不傷身，還可以暖身並且促進血液循環，所以用日本酒來搭配日本料理的話可以得到更好的健康效果！

Tea contains various ingredients that are beneficial for the body such as Vitamin C and Catechin. Japanese Sake warms the body and improves blood circulation.



## 今年夏天 你也用和食來打造一個 健康和美麗的自己吧！

健康的身體是每天的三餐打造出來的。以米食為主蔬菜為輔的和食不但營養均衡，保持健康長壽所需要的養分也都在裡面，讓你的身體從裡到外都充滿了元氣，所以說和食真的是最自然的「食補」！總之，先從一天一次開始，把和食融入日常生活的三餐中試試看吧。

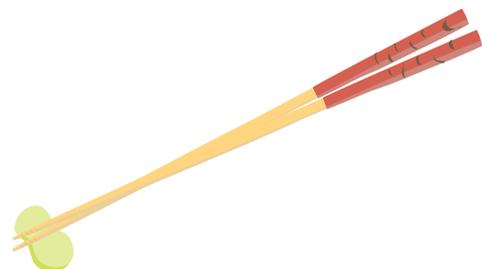
心曠神怡的「和」，  
元氣百倍的「食」。  
和食，美味你的生活。



Japanese meals are well balanced and healthy because it consists of mostly rice with vegetables as side dishes. Would you like to attempt eating a Japanese meal once a day too?

# 令人食指大動的 日本料理

日本料理充滿了  
健康和長壽的秘密。



這次我們精心挑選了幾家講究食材和烹調的名店，請他們來為各位讀者介紹特別值得推薦的好菜。

以鮮度自豪的壽司店跟我們說明了健康效果特別好的黑鮪魚和青背魚，居酒屋也推薦了一些無油烹調的美味好菜給我們。另外還有可以讓低熱量的烏龍麵更好吃的健康佐料等等，各種令人食指大動的日本料理都將在此介紹給讀者。

Japanese meals are well balanced and healthy because it consists of mostly rice with vegetables as side dishes. Would you like to attempt eating a Japanese meal once a day too?



②地中海黑鮪魚大TORO



③北海道天然生鮮扇貝



④熊本新鮮幼鱒魚

## 全世界最好吃的海膽 就在這家迴轉壽司店

## Tetsu Revolving Sushi

不輸給Beverly Hills的高級壽司店…不，甚至可以說比他們還好吃的壽司，竟然在迴轉壽司店就可以吃得到！顛覆業界常識而讓大家驚為天人的這家店，就在Rowland Heights的Diamond Plaza的Kula Sushi後面開張了。

Tetsu Sushi是日本一家水產公司經營的迴轉壽司店，這家公司在日本的營業額高達\$200 million，很多令人不敢相信的高級新鮮壽司他們都會大大方方地轉給大家吃。

### ① 海膽 \$6.90/一盤 2個

在Santa Barbara捕獲的海膽據說是全世界最好吃的，而這些海膽幾乎都被送到東京築地或銀座的高級料理店。不過其中有一部分會進貨到Tetsu Sushi，而且是直接從海邊送過來的。每一顆海膽都是最上等的貨色而且又大又鮮美，做成壽司之後的甘甜和美味就是格外不同。在一般的壽司店，這樣的海膽不是時價就是2個\$15以上。而就筆者所知，這種等級的海膽壽司在Beverly Hills的壽司店一個也要\$15。

### ② 地中海黑鮪魚大TORO \$6.90/一盤 2個

他們的大TORO是200LB以上的大型鮪魚，而且是魚鰓附近的珍貴部位，肉質鮮嫩到了極點，我們在攝影時看起來好像都快要溶化了。Tetsu Sushi備有-60°C的超低溫冷藏庫，一年四季都可以提供最佳狀態的鮮美鮪魚。

① 海膽



### ③ 北海道天然生鮮扇貝 \$3.90/一盤 2個

天然扇貝的口感和風味就是不一樣，而且貝肉又厚又鮮，跟高級壽司店的\$10扇貝是相同的品質，其他迴轉壽司店一個大概也要\$3.50左右。

### ④ 熊本新鮮幼鱒魚

細緻飽滿的肉質和鮮嫩美味的脂肪，好吃到令人讚嘆。

### ⑤ 和州牛 Kobe Style Beef \$3.90/一盤 2個

對鮮度有自信所以半熟提供。

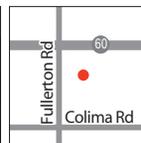
### ⑥ 一竿釣鮪魚赤身

天然鮪魚的赤身，味道就是與眾不同。

This revolving sushi restaurant is produced by one of Japan's biggest fishery, so you will be surprised at how cheap you can eat fresh fish here. The quality of seafood such as Large Tuna and Sea Urchin is identical to what they serve in luxury seafood restaurants in Beverly Hills.



⑥ 一竿釣鮪魚赤身



626.810.0016  
1370 Fullerton Rd. #105-106  
Rowland Heights, CA 91748  
(Inside of Diamond Plaza)  
7days Open

### Tetsu Revolving Sushi 開幕紀念優惠 8/15/2013止

海膽 1盤2個 \$6.90 → \$5.99  
大TORO 1盤2個 \$6.90 → \$5.99

「10個海膽加  
10個大TORO！」  
大吃特吃的  
大好機會！

### ⑤ 和州牛 Kobe Style Beef



「可隨意搭配各種健康效果  
自選配料的低熱量烏龍麵」

## Tsurumaru Udon Honpo

鶴丸饅饨本舖

烏龍麵(烏冬)很適合減肥,因為它的熱量和碳水化合物含量都很低。煮熟的烏龍麵,100g的熱量為105kcal,而煮好的白飯和義大利麵同樣是100g,熱量則為160kcal和150kcal,相較之下烏龍麵的熱量要來得低多了。

自助式的Tsurumaru一碗烏龍麵只要\$4起,低廉的價格也是一大優點。因為他們的烏龍麵都是在店裡用麵粉現做的,吃起來嚼勁十足,而咀嚼會刺激飽足感的中樞神經,可以讓我們比較不會吃過頭。

好處多多的Tsurumaru Udon,夏天的良心推薦當然就是清涼的醬拌烏龍麵,上面放的蘿蔔泥可以促進消化健胃整腸,生薑佐料可以溫暖被冷氣吹寒的身體。海帶烏龍麵富含食物纖維和礦物質,最受歡迎的牛肉烏龍麵熱量也不高,你說



醬拌烏龍麵 (Cold)



海帶烏龍麵

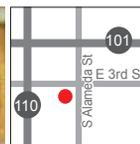
烏龍麵是不是很棒呢?  
※文中卡路里為參考數值

Udon is good for dieting because of its low calorie and has lower calories than most carbohydrates such as pasta, bread, and rice. One of the many good things about Udon is that there are different types of health benefits just by using various toppings such as seaweed and grated radish.

清香可口的  
鰹魚昆布湯汁



牛肉烏龍麵



213.625.0441  
333 S. Alameda St. #301  
Los Angeles, CA 90013  
(Little Tokyo Galleria Mall)  
7days Open

「和食 = 健康 = Koshu」

## Koshu 甲州

正因為生意興隆,所以隨時都可以吃到最新鮮的食材。Koshu老板端出來給我們的甲州創作料理,他說在和食當中也算是特別健康的。

先看看青背魚吧。可預防動脈硬化的青背魚現在備受矚目,而且Koshu的青背魚非常新鮮,做成壽司相當美味。蔬菜壽司中用了自家菜園的蔬菜,看起來賞心悅目而且好吃又健康。綠茶蕎麥涼麵充滿了清涼感和綠茶功效,老闆的用心實在令人感動。

Koshu is a thriving business that is known for their fresh seafood. The owner always considers customer's health first while preparing sushi cuisines such as fresh mackerels, horse mackerels, hand rolled vegetable sushi and many more.

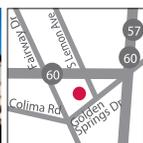
蔬菜壽司



青背魚壽司



綠茶蕎麥涼麵



909.869.7881  
20627 Golden Springs Dr. #2K  
Diamond Bar, CA 91789  
Closed Monday

「用最高級的健康食材,乾杯」

## Japanese Sushi Bar & Grill Kanpai 乾杯

黑鮪魚的大TORO,在可以預防血栓和動脈硬化的食材當中據說是效果最好的,而Kanpai的大TORO正是超高級的最上等黑鮪魚,能夠提供的餐廳非常稀少。照片中的大TORO黑松露壽司,在口中琴瑟和鳴的幸福非同小可。能夠預防高血壓的青背魚和強化肝臟功能的章魚也非常適合用來下酒。

讓擁有品酒師執照的Miho老板幫您推薦一些美酒,一邊小酌一邊享用這些美味的健康食材吧。

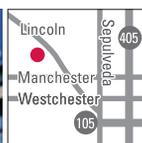
It is said that the fatty tuna of Pacific Bluefin tuna prevents arteriosclerosis. Not many restaurants serve the fatty tuna of Pacific Bluefin tuna, but you can enjoy it at Kanpai.



大TORO黑松露壽司



章魚



310.338.7223  
8325 Lincoln Blvd.  
Los Angeles, CA 90045  
7days Open

LAX附近

## 「取得佐賀牛認證的涮涮鍋店」

# Osawa Japanese Cuisine

## 大沢

今年四月在Pasadena開幕的Osawa，是一家可以吃到日本佐賀牛肉的涮涮鍋店。佐賀牛在日本是非常有名氣的牛肉品牌，它不但以美味著稱而且肉質相當甘美，您只要把肉放到湯裡面輕輕地涮個3到5秒，然後再沾著醬料來享用即可。要是把佐賀牛肉跟蔬菜一起丟進去煮到爛熟，它那入口即化的口感和鮮嫩香醇的滋味就全部泡湯了。記住，輕輕地涮一下就好，這一點很重要。

Osawa不只涮涮鍋好吃，壽司、生魚片和各種Otsumami也都有口皆碑。這裡的日本廚師不但講究食材品質和盤飾的賞心悅目，調理時也會多下一道工夫讓味道更好而不使用任何化學調味料。為了讓客人享用健康又好吃的米飯，他們還直接向日系農場訂購半糙米，香軟甘甜的口感吃起來格外美味。熱水澡沙拉 (Bagna c à uda) 用的是有機蔬菜和鯷魚蒜油，每一口都可以深深感受到蔬菜的美味，

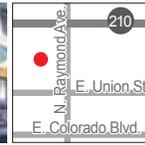


用有機卵和豆奶做成的有機甜點也相當受歡迎。若想了解日本料理的纖細和美好，就到Osawa吧。

You can eat imported cattle from Saga, Japan at this restaurant. The taste is sweet, has a very smooth texture, and is definitely worth trying once! At Osawa, the Japanese Chef is selective over organic ingredients and they are very conscientious with their work. That is why the taste and appearance of every dish is great at this restaurant.



Organic Dessert



626.683.1150  
77 N. Raymond Ave.  
Pasadena, CA 91103  
預定九月起營業七天  
www.theosawa.com

## 「來自牛舌燒烤的發祥地仙台 牛舌專門店進軍美國」

# Gyutan Tsukasa

## 牛舌司

在日本總是大排長龍的牛舌專門店Tsukasa，終於在美國開了第一家店。為了瞭解他們的人氣秘密在哪裡，小編很快就跑去那邊吃了一份牛舌套餐看看。

肉質實在太完美了！牛舌中間的柔軟部位經過非常細心的處理，而且還先用日本進口的天然鹽醃過熟成之後才用炭火去烤，咬一口下去，恰到好處的脂肪、甘美的肉汁以及那具有深度的鹽味密密實實地結合在一起，真是太好吃了啊！

麥飯也是驚為天人的美味，用高級白米和焦麥煮出來的這碗麥飯真的是又香又甜又好吃。把醃菜放到牛舌上捲起來，再沾一點香蔥芥末嚼來吃，然後再扒一口麥飯來嚼一嚼，好吃！

一直說好吃好吃，小編本來也想用用看別的形容詞，但就是好吃嘛我也沒辦法。總之，你自己來吃一次看看就知道了。

對了，這裡的牛舌套餐只要\$9.80。在日本，內容完全一樣的套餐大概要2000日元（約\$20），不吃真的太可惜了啦。



套餐附的牛尾清湯足足做了五個小時



順便再告訴你一件事，牛舌也是蛋白質和維生素都很豐富的健康食材哦。

This restaurant that specializes in beef tongue in Japan made its advancement to open their first location in the United States. The center of the beef tongue is gently sliced, seasoned with natural salt and then grilled on charcoal. The more you chew, the more the tasty flavor spreads in your mouth. The rice mixed with wheat adds a bit of sweetness and goes perfectly together with the beef tongue.



裡面加了一堆牛舌的咖哩飯



714.434.1023  
665 Paularino Ave.  
Costa Mesa, CA 92626  
Inside of Mitsuwa Marketplace  
7days Open

「素食者也可以盡情享用」

## Honda-Ya 本多屋

Honda-Ya不但菜色多而且味道好，價格也非常實惠，如此面面俱到的居酒屋實在難得。雖然知道日本料理對身體很好而想多去吃幾次，但一想到價格就…。如果你也這麼覺得的話，那就每次都去Honda-Ya吧！

日本料理為了充分保留食材本身的味而很少用到油，而這樣的烹調習慣也正是日本料理有益健康的原因之一。在這些日本料理中，串烤是非常具有代表性的。Honda-Ya的串烤是用木炭慢慢烤出來的，不但烤掉了多餘油脂而且還凝聚了食材的美味，熱量也不高。另外，Honda-Ya的生魚片不但新鮮，壽司捲和豆腐料理等也相當豐富。想暖暖身子的話，火鍋或烏龍麵也是很好的選擇。

到Honda-Ya還有一個不能忘記的就是各種生菜沙拉，他們的沙拉醬都是自己調配的，而且好吃到很多客人都想買回家自己用呢。最近有越來越多在意健康和外表的女生開始吃素，不過幸好還有蔬菜



豆腐料理等也相當豐富



料理豐富的Honda-Ya，想跟一群姊妹淘聚餐時到這裡來就可以放心囉。

Honda-Ya is a popular Izakaya that is excellent in taste, has a large selection on the menu, and also very reasonably priced. They also serve grilled skewers, sashimi, hand rolled sushi, and tofu dishes. Vegetarians are highly welcomed since there are many dishes that are aimed specifically for vegetarians.



各種生菜沙拉

7 days Open

**City of Industry**  
Tel: 626.964.6777  
17200 Railroad St.  
City of Industry, CA 91748

**Fountain Valley (Kappo Honda)**  
Tel: 714.964.4629  
18450 Brookhurst St.  
Fountain Valley, CA 92708

**Tustin**  
Tel: 714.832.0081  
556 El Camino Real  
Tustin, CA 92780

**Fullerton**  
Tel: 714.577.0401  
2980 Yorba Lind Blvd.  
Fullerton, CA 92831

**Little Tokyo**  
Tel: 213.625.1184  
333 S. Alameda St. #314  
Los Angeles, CA 90013

**New Location Coming Soon!!**  
**HONDA-YA BOX (To Go)**  
Tel: 714.557.2688  
2969 Fairview Rd.  
Costa Mesa, CA 92626

「經濟實惠的健康和食」

## Oiwake 追分

上面放了兩根現炸的大號炸蝦，外皮香酥鬆脆、蝦肉彈性十足，這樣一份天婦羅蕎麥涼麵只要\$7.50，你相信嗎？用筷子夾起一些蕎麥麵，放到鰹魚醬汁裡過一下再吃，然後再大大地咬一口沾了醬汁的天婦羅。這…實在是太划算了！蕎麥麵含有豐富的維生素、礦物質和食物纖維，在日本自古以來便被視為是一種具有淨身效果的健康麵食。能夠以如此平易的價格吃到這樣的蕎麥麵，還真想跟Oiwake說聲謝謝呢。

超划算的 Buffet 有20種以上的菜色，Lunch 11am-4pm \$8.50, Dinner 5pm-9pm \$10。先來一大盤生菜沙拉，然後再選幾樣壽司捲、味噌湯、醋拌涼菜、羊栖菜等等，超健康的和食全餐就完成了。

Happy Hour 5pm-8pm 除了有特價提供的啤酒和各種酒類以外，還有多種特別料理可以盡情享用。

可容納170人的寬敞空間非常適合舉辦派對，想單點也可以，找大家一起來吃到飽也沒問題。除了日本料理以外，這裡還有



天婦羅蕎麥涼麵

漢堡和炸雞等多種西餐，可以輕鬆享用到和洋料理也正是Oiwake最大的魅力所在。

If you want to eat healthy Japanese food, Oiwake has very reasonable lunch and dinner prices. Lunch Buffet is served from 11am-4pm for \$8.50; Dinner Buffet is served from 5pm-9pm for \$10. Aside from the buffet, you can order Ten Zaru Soba that comes with two large shrimp tempuras as a separate order for only \$7.50.



213.628.2678  
122 Japanese Village Plaza Mall  
Los Angeles, CA 90012  
Monday Closed  
※Free Parking (2h)  
at Japanese Village Plaza

**VOL.4**

# HONDA-YA 的菜單介紹

我們收到了居酒屋Honda-Ya的夏季新菜單。當夏天的時令山珍海味遇到手藝高超的Honda-Ya大廚，那份美味就是一種精彩。啤酒、日本酒、燒酒應有盡有，想配什麼菜就配什麼菜吧！

Honda-Ya's new summer menu. Enjoy the dishes that go perfectly with beer, Japanese Sake and Shochu.



Industry Special Menu

**棒壽司 \$9.25**  
Battera

把整隻青花魚用醋醃過之後再做成押壽司，而這也是Honda-Ya的自信代表作。另外也有醋醃青花魚的握壽司。

**涮涮黑豬肉生菜沙拉**  
Shabu Shabu Salad  
\$6.95

風味十足的黑豬肉和自家調配的生菜沙拉醬非常對味。



**鮮蝦餛飩**  
Shrimp Wantan \$3.95

自家調配的胡麻辣油和特製醬料讓蝦肉更好吃。



**黃豆粉布丁**  
Kinako Flan \$5.50

加了黃豆粉和黑糖蜜的布丁上面淋了抹茶醬，是Honda-Ya有名的一道自製點心。



**香酥豬肉片**  
Pork Kastic \$4.50

把醃過特製醬料的豬肉片炸得又香又酥又脆。



**蘑菇蒸菜包**  
Mix Mushroom wrapped w/Steamed Cabbage \$4.75

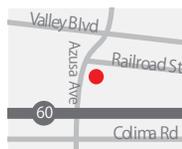
上面的蘑菇是用橙醋涼拌的香菇、洋菇和金針菇，用煮熟的高麗菜葉包起來吃非常爽口。



其他美食

**香辣雞翅**  
Hot Spicy Chicken Wing \$5.80  
用豆瓣醬、辣椒粉和墨西哥辣椒做出來的香辣雞翅。

**蟹肉丸子**  
Snow Crab Fry \$5.95  
只有現在才吃得到的期間限定美味。



**Izakaya Honda-Ya**

Tel: 626.964.6777  
17200 Railroad St.  
City of Industry, CA 91748  
7days Open

番外編 「具有草藥功效的香辛料」  
**Borneo Kalimantan Cuisine**

Borneo Kalimantan這家印尼料理店用的香辛料是從Borneo島直接進口的，而這些香辛料在當地自古以來就被當作是一種草藥。加了香醋的Jam Mien很適合在夏天享用，麵條超粗的Mie Goreng Karet炒麵則是筆者個人的最愛，因為麵條是手工製成的，每一口都可以充分感受到小麥的美味。用香辛料醃過之後再烤出來的雞肉料理Ayam Muda Goreng也充滿了異國情調的風味。

Borneo Kalimantan uses spice that is imported directly from Indonesia. Their recommendations for the summer consist of refreshing Jam Mien and Mie Goreng Karet that has delicious noodles.



Mie Goreng Karet (左上) Ayam Muda Goreng (右下) Jam Mien



626.282.4477  
19 S. Garfield Ave. #A  
Alhambra, CA 91801  
Closed Monday

GRAND OPENING

**新** 鮮就是美味

人氣 No.1  
生蠔三色拼盤  
Premium Oysters

Oyster Trio \$7



這樣的海膽  
您看過嗎？

Live Uni \$14

每天進貨  
鮮度是我們的堅持

Live Ama Ebi  
(Spot Prawn) XL \$8

Live Diver's Scallop \$15



**SIMPLI**  
Sushi • Oysters • Grill  
Simpli Sushi

tel: 626.964.8989  
18222 Gale Ave. #A  
City of Industry, CA 91748  
www.SimpliSushi.com



Closed Monday



## 還有很多拉麵在等你哦

不光是拉麵專門店而已，最近賣拉麵的其他店家也越來越多，而且還真的好吃。專門店的拉麵美味自然不在話下，不過小餐館、居酒屋或是壽司店的拉麵也都是老板使出渾身解數煮出來的精心之作，有時候還會讓人「一吃鍾情」呢。

Recently, many Japanese diners, Japanese bars, and even sushi restaurants have been serving good authentic ramen. It would be interesting to compare them with ramen joints that specialize in high quality ramen.

## Santouka

山頭火 Multiple Locations



夏天限定的涼麵

夏天來啦！  
吃香辣味噌叉燒麵啦！

山頭火人氣No.1的鹽味豬骨拉麵當然也不錯，不過你一定要吃吃看他們的香辣味噌拉麵。香辣味噌拉麵以好幾種香辛料精心調製而成，香辣風味拿捏得恰到好處；想吃更多肉的話就點香辣味噌叉燒麵，而且叉燒肉還是用珍貴的豬頰肉做的呢。不過這裡還有夏天限定的涼麵，還真有點難以選擇啊！

Santouka's most popular Shio Tonkotsu Ramen is good but Spicy Miso Ramen, Choice Pork Spicy Miso Ramen, and Cold Ramen is also recommended.



香辣味噌豬頰叉燒拉麵

Irvine  
Tel. 949.733.1101  
14230 Culver Dr.  
Irvine, CA 92604

Costa Mesa  
Tel. 714.434.1101  
665 Paularino Ave.  
Costa Mesa, CA 92626

Torrance  
Tel. 310.212.1101  
21515 Western Ave.  
Torrance, CA 90501

Santa Monica  
Tel. 310.391.1101  
3760 S. Centinela Ave.  
Los Angeles, CA 90066

Inside Mitsuwa Marketplace

## LATE NIGHT RAMEN

Every Weekend



深夜拉麵

げこ亭  
GEKO-TEI  
japanese kitchen

LUNCH Mon-Sat 11:30am~2:30pm

DINNER Mon-Wed 5:00pm~9:30pm  
Thu-Sat 5:00pm~12:00am\*

(\*Thu 9:30pm~, Fri & Sat 10:00pm~)  
(Served Ramen Menu only)

11410 South Street Cerritos, CA 90703  
562.924.2623 [Geko-Tei.com](http://Geko-Tei.com)



充滿了黑芝麻和大蒜的風味

## 黑拉麵



這就是 **Kamuke** 的特製拉麵！

配合了三種美味辣椒

## 香辣拉麵

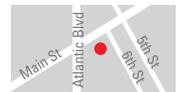


**Kamuke**  
Japanese Bistro

(626)289-8030

SUNDAY CLOSED

618 W. Main St.  
Alhambra, CA 91801



# DAISUKE的 美食散步



enjoy  
summer!!

vol.04

## Recommendation for this summer

### Takara Ramen Bar

It's in quite nice location, good for couple. Ramen dating is new trend lol. It makes you two HOT.

Don't worry single, there is good looking & fun staffs!!



### Oki Doki

It's variety of menu and nice atmosphere, perfect for drinking session.

It must be fun place. Let's drink until 11pm, Happy hour comes again!!

Once got drunk, everybody there is close friends of yours.



Costa Mesa

## Oki Doki Japanese Restaurant

去哪裡吃？  
Oki Doki啊！

跟幾個朋友約好，說要選一家「好吃又可以酒足飯飽的餐廳」聚一聚。A君說：「那還用考慮嗎？去Oki Doki就對啦！」從烤雞串、炸物、生魚片、壽司、火鍋到各種小菜，光菜色就有100種以上而且每一道菜很講究。用風味絕妙的香辣味噌大腸來配啤酒實在是爽到極點，山芋份量滿點的Tororo Monja則是很多女生喜歡點的小菜。點烤魷魚的話，當然就要日本酒或燒酒來助興才過癮。Oki Doki，讚！！

Both the food and alcohol are delicious at Oki Doki. There are over 100 different types of appetizers, yakitori, deep fried dishes, sashimi, sushi, and hot pots. It is highly known that everything on the menu is tasty.



好吃又  
可以酒足飯  
飽的餐廳

### Costa Mesa Happy Hour

5:30-6:30 & 11-close

© Kirin Beer 16oz \$2 and More

Costa Mesa  
tel: 714.540.2066  
3033 S. Bristol St. # O  
Costa Mesa, CA 92626  
7 days Open

Tustin  
tel: 714.730.7051  
13681 Newport Ave. # 9  
Tustin, CA 92781  
7 days Open

Hollywood

## Takara Ramen Bar 寶拉麵 Ramen Restaurant

遊覽車導遊說  
LA最好吃的拉麵店  
就是這一家

導遊說這家店白天晚上都很多人，一個星期來好幾次的人也不少，然後回客率也很驚人。懂！我懂！！因為我也是這樣啊。這裡的拉麵味道很濃但是吃起來很順口，湯我都可以喝到一滴不剩。照片中的原創豬骨拉麵，叉燒充滿了肉感而且又大又嫩；用手包的煎餃裡面放了很多大蒜，吃起來真的好過癮啊！

The bus guide introduces this ramen joint as the best ramen in Los Angeles. The thick broth is very addictive which explains why this ramen joint has so many repeaters.

tel: 323.512.6077  
7300 W. Sunset Blvd.  
Los Angeles, CA 90046  
7 days Open

Takara Ramen Bar



Owner Ms. Misa



會上癮的  
手工煎餃



## 鮮度卓越的迴轉壽司

超值生魚片也會新鮮地轉到你面前!!



Assorted Sashimi \$13.50

每天進貨的鮭魚是當家招牌美味

Kobe Steak Nigiri \$3.90

Banana Tempura Parfait \$3.50



Shogun Roll 4pc \$4.90



Fatty Yellowtail \$4.90

Revolving Sushi Restaurant



GENKI SUSHI

714.972.4677

2800 N. Main St. #1040  
Santa Ana, CA 92705  
(Next to JC Penny)

7DAYS OPEN

genkisushiusa.com

Mon-Thu 11:00 am - 9:30 pm (Last Order 9:15 pm)

Fri 11:00 am - 10:00 pm (Last Order 9:45 pm)

Sat 11:00 am - 9:00 pm (Last Order 8:45 pm)

Sun 11:30 am - 8:00 pm (Last Order 7:45 pm)

We are expanding with more than 220 stores around of the world (including 18 in the USA)

# Editor's Choice

好地方、好產品、好消息。只要是J-goods編輯部發現的好東西，我們都會用獨到的觀點在這裡告訴您。

本期將延續上一期，繼續介紹那家為了將抹茶推廣到全世界而奮鬥不懈的日本企業，另外也將介紹一家位於Covina而且正逢20週年慶的高級壽司店。



一絲不苟的堅持讓食材的美味表現得淋漓盡致 Sushi

## 深受名流人士喜愛的高級壽司店就在 Covina

走進店裡那一瞬間你就可以感受到，高級舒適的「和風」中處處有高雅不凡的「洋味」在妝點著。這家店之所以如此美好，都要歸功於Mrs.Hayakawa的細膩感性吧。

眾所周知的ZAGATT對這家店的評價非常高，滿分30中給了28分，而身兼老板跟主廚的Kazu Hayakawa更是出身於Beverly Hills的超級名店「Matsuhisa」。他擅於使用醬料和華麗的盤飾，也知道如何以高雅的調味把上等食材的美味發揮到極限，許多名流人士和媒體工



Red Snapper Saffron Sauce

作人都對他的手藝情有獨鍾而大老遠地來這裡用餐。

生魚片和壽司，他會多花一道功夫讓這些時令海鮮更好吃。例如比目魚的鱈邊肉壽司，他會稍微用火噴烤一下鱈邊肉，這樣一來口感和味道會更好。而烤香菇壽司吃起來就像鮑魚那樣可口，令人驚嘆。

Hayakawa目前正在舉辦創業20週年的紀念優惠活動，詳情請看J-news。

Mr. Kazu Hayakawa, owner chef of the luxury sushi restaurant called Hayakawa located in Covina, is originally a chef from the popular restaurant in Beverly Hills called Matsuhisa. His cuisine is so delicious that even celebrities come and visit his restaurant.

Sashimi is very fresh and is highly recommended.



(上) 生魚片的鮮度和大小，想必不會輸給那家「Sushi Gen」吧 Sashimi / (右下) Sweet Shrimp with Spicy Lemon Garlic Sauce



美味的醬料和又大又新鮮的生魚片，份量十足 Sashimi Salad

## Japanese Restaurant Hayakawa 早川

Tel: 626.332.8288  
750 Terrado Plaza #33, Covina, CA 91723  
www.restauranthayakawa.com  
Closed Monday



# 把 Green Tea Ice Cream 推廣到世界上的男人

堅持100%日本原產茶葉的前田園，在美國發售抹茶冰淇淋Green Tea Ice Cream至今剛好滿二十週年。Green Tea在1980年代的美國默默無名，但由於前田園總經理前田拓先生開發了抹茶冰淇淋而使Green Tea在美國一炮而紅，然後這種高品質的抹茶冰淇淋甚至在1995年反過來從美國出口到日本。而現在，前田拓總經理已經把眼光放到更遠的地方了。

Mr. Taku Maeda, president of the Tea Company Maedaen, began to enlighten the United States and worldwide about the fascination of Green Tea.

## 從美國向全世界宣揚日本的好東西

這樣的構思，到目前為止有人想過嗎？「因為美國聚集了來自世界各地的各種民族，世界上的資訊和產品也經常都是從美國開始的，所以在這裡可以讓Green Tea達到真正的國際化。一邊保持傳統一邊了解世界各地的需求，把五感發揮到最大極限去創造，因為是在美國才有辦法做到這一點。」前田拓先生對抹茶的熱情不僅僅只有在美國大陸，而是已經擴大到國際舞台上上了。



## 進軍澳洲

在美國製造的Green Tea Ice Cream，目前出口的地方包括了美國全土（含夏威夷、關島）、加拿大、墨西哥、中南美和新加坡，而令人感興趣的是連海外的美軍基地都包括在裡面。而在這樣的發展過程中，前田園多次收到在美國吃過前田園冰淇淋的澳洲人詢問說：「澳洲有什麼地方可以吃到前田園的冰淇淋呢？」不僅如此，歐洲和亞洲各地也都陸續有消費者反映說希望可以在自己的國家吃到前田園冰淇淋。

「前田園冰淇淋在民族大熔爐的美國都能夠暢銷這麼久了，我相信不管在世界上的什麼地方一定都可以受到當地人的喜愛。」前田拓先生說。不過，進口限制是一項難以突破的障礙。「既然如此，那就直接用世界第二的冰淇淋消費大國的牛奶去做抹茶冰淇淋吧！不要管那些雜七雜八的數字了，先挑戰再說！」前田拓先生馬上就趕到澳洲，開始為澳洲當地的生產做準備。2011年，抹茶冰淇淋開始在澳洲發售，目前在各大都市都廣受好評。



## 四千年歷史的 Green Tea是大自然的恩惠 要如何將它融入21世紀的生活中呢？

如今抹茶飲料在星巴克已是大受歡迎的飲品，在超市貨架上也隨處都看得到Matcha口味的甜點和飲料。不過，身為開路先鋒的前田拓先生現在想要做的是，把抹茶融入21世紀的全球生活樣式



式並使之標準化，而不是讓現在的抹茶人氣淪為一種短暫性的熱潮。「剛開始雖然用冰淇淋的形式讓大家認識了抹茶，不過最後還是希望大家都能夠直接品嚐抹茶、享用抹茶。抹茶的風味、健康效果以及多樣化的個性，我真的很希望大家都能夠了解。」

不只是將抹茶推廣到世界上，已經把眼光放到更遠之處的前田拓先生，他的熱情和挑戰也將不斷持續下去。



Mr. Maeda began his activities to spread Japanese Green Tea from the United States to worldwide. As a result, green tea made its establishment in Australia and the Green Tea Ice Cream was officially launched in Australia in 2011. Mr. Maeda will continue his activities to inform more people around the world about the goodness of Green Tea.

**Taku Maeda** MAEDA-EN CEO. 前田園董事長兼總經理



866-MAEDAEN  
www.maeda-en.com

1956年出生於長崎市。1984年隻身赴美創業，1989年在LA開了海外第一家日本茶專賣店。以貨真價實為理念的他，現在也以先進獨創的提案能力活躍於美國和世界各地。

在美國買得到的  
日本新產品和新店資訊

# J-NEWS

## 美國一號店正式開幕

### Gyutan Tsukasa

Gyutan Tsukasa是日本仙台一家有名到每天都要排隊的牛舌專門店，而他們的美國一號店在Costa Mesa Mitsuwa裡面開張了。在這裡你可以品嚐到跟日本完全一樣的美味，香嫩可口的牛舌套餐一份只要\$9.80。



714.434.1023

665 Paularino Ave., Costa Mesa, CA 92626

## 抹茶冰淇淋20週年紀念攝影比賽結果公布

### Maeda-en

前田園為紀念抹茶冰淇淋發售20週年而舉辦的笑容攝影比賽，得獎名單在日前公布了。Best Smile 獎為Mr. Angelo，Best Decoration獎為Mr. Murakami。所有參賽作品在前田園網站和Facebook上都可以看得到。



www.maeda-en.com

888-MAEDAEN

## 鮭魚解體秀

### Marukai West Covina

以超低價格聞名的會員制超市Marukai，將在West Covina店舉辦一場魄力十足的鮭魚解體秀。這項表演預定在8月17日（周六）12pm開始進行，當天的鮭魚不但將近400LB，還是一條未經冷凍的巨大新鮮鮭魚，現切現賣而且特價提供，千萬不要錯過。



626.214.9590

1420 S. Azusa Ave., West Covina

## 20週年慶的\$20餐券要送給您

### Hayakawa

為紀念開店20週年，Hayakawa將提供\$20的餐券給消費金額滿\$100以上的一組客人。該餐券可用於下一次的消費，唯消費金額須滿\$80以上才能使用。本活動到8月31日為止，餐券使用期限為9月底。



626.332.8288

750 Terrado Plaza #33, Covina, CA 91723

## Industry的新壽司店

### Simpli Sushi

堅持Fresh和Live的Simpli Sushi在Industry開幕了。您可以在高雅的店內吃到直接從魚市場進貨的多種時令海鮮，例如生蠔、扇貝、甜蝦等等，而且價格都很便宜。



626.964.8989

18222 Gale Ave. #A, City of Industry, CA 91748

## Diamond Plaza多了一家新的迴轉壽司店

### Tetsu Revolving Sushi

一家新的迴轉壽司店Tetsu Revolving Sushi在Rowland Heights亮相了。這家店是日本一家知名水產公司經營的，到8月15日為止，他們將以一盤兩個\$5.99的大特價，提供黑鮭魚的大TORO壽司和Santa Barbara最高級的海膽壽司。



626.810.0016

1370 Fullerton Rd. #105-106, Rowland Heights, CA 91748

## 咖哩烏龍麵、牛肉醬拌烏龍麵新登場

### Tsurumaru Udon Honpo

Tsurumaru Udon Honpo是一家自助式的烏龍麵店，他們不但價格便宜，在店內現做現煮的麵條口感就跟日本當地一模一樣！新登場的咖哩烏龍麵和牛肉醬拌烏龍麵，值得一嚐。



213.625.0441

333 S. Alameda St. #301, Los Angeles, CA 90013

# Daiso New Products News

Vol.1

「要是有一種東西的話該有多好啊？」  
你也這麼想的話，  
先到DAISO JAPAN找找看吧。  
方便又可愛的各種小東西琳瑯滿目，  
而且只要\$1.50！

今後我們將在每一期當中為大家介紹方便好用  
又超可愛的DAISO JAPAN新產品。



relax!!

## 芳香劑

- ① Vanilla Refresh Aroma 香草味
- ② Lemongrass Refresh Aroma 檸檬草味
- ③ Berry Refresh Aroma 莓果味
- ④ Lavender Aroma Diffuser 薰衣草味
- ⑤ Rose Aroma Diffuser 玫瑰花味



夏日必備 ☀️

Sun Shade Cover for Windshield  
汽車遮陽擋



Sun visor 遮陽帽

**SUSHIBOY AUG 1st - 31st, 2013**  
**SPECIAL VALUE MEAL**  
**Introducing a New Taste !!**  
**New! COCONUT ROLL**  
sweeten shredded coconut  
salmon shrimp avocado  
\$6.95 (Reg) **\$2.99**



Menu items are subject to change. Items may vary from pictures. No substitution. This value meal can not be combined with any other discount coupon or promotion. Price and menu items may vary by location. ©2013 Sushiboy - All right reserved. Valid with store pick up only not valid with delivery.



Sushi Boy

**網站全面更新!**  
[www.sushiboy.net](http://www.sushiboy.net)

會員可以得到折價券和優惠訊息!  
現在就到網站加入Sushi Boy Club會員吧。



## 人氣商品

Kawaii



Ribbon False Eyelash case  
眼睫毛化妝盒



I phone 5 case  
I phone 5 手機殼

可愛到讓人  
愛不釋手



Chocolate scented soft strap ANIMAL  
Chocolate scented soft strap



**DAISO JAPAN (9 stores)**

Torrance, Irvine, Gardena, Anaheim, Monterey Park (x2),  
Hacienda Heights, Artesia, Korean Town

**8/17 (SAT)**  
**12 PM START**



**SUPER SAVING!!**



**Marukai West Covina 店限定**

**MARUKAI WEST COVINA**  
TEL: 626-214-9590 1420 SOUTH AZUSA AVE., WEST COVINA, CA 91791  
MON-SAT: 9:30 AM-8:30 PM // SUN: 9:30 AM-8:00 PM

**鮪魚解體秀&現賣**

**將近400LB的超巨大鮪魚**

鮪魚越大，腹肉 (TORO) 部分自然也就越多越好吃！  
未經冷凍直接空運，幾天前還在大海中回游的天然黑鮪魚。



「沒有經過冷凍的黑鮪魚  
比築地日本高級料理店  
賣的還好吃哦！」  
Marukai鮮魚師傅  
Yama-chan說。

海峽的黑鮪魚在洶湧的潮流中生活，不但肉質緊緻，脂肪的比例和美味也都是極品。  
千載難逢的最高級特大號黑鮪魚，當天將以不計成本的特別優惠價大大提供！

**8/15 (THU)**  
**8/18 (SUN)**  
**4-DAY SALE**

**MYOJO NAMAYAKISOBA**  
ASSORTED KINDS  
3 SERVINGS 17.43 OZ  
**139** OEA

**GLICO POCKEY CHOCOLATE**  
4.23 OZ  
**248** OEA

**POCKEY STRAWBERRY**  
4.19 OZ

**SPARKLETT'S DRINKING WATER**  
1 GAL.  
**69¢** +CRV.

**8/15 (THU) - 8/21 (WED)**

**SHIRAKIKU RICE**  
20 LBS  
U.S. No. 1 - EXTRA FANCY CALROSE Shirakiku Rice  
**6.98** LIMIT 2

**MYOJO IPPEICHAN YAKISOBA**  
SAUCE/SHIODARE  
4.58-4.76 OZ  
**158** OEA

**HORMEL SPAM**  
SELECTED VARIETIES  
12 OZ  
**2.29** OEA

**8/15 (THU) - 8/31 (SAT)**

**ASAHI SUPER DRY BEER**  
354 ML/12 OZ x 24 CANS  
**13.75** OEA +CRV. 24 缶入 24 CANS

**SHOWA HOTCAKE MIX**  
7.05 OZ  
**3.68** LIMIT 3

**SHIRAKIKU FROZEN GYOZA**  
PORK/SPICY/BEEF/  
NIRA&PORK/CHICKEN  
21-24 OZ  
**2.68** OEA

**NAGATANEN SUSHI TARO KUROSU VINEGAR**  
4 SERVINGS  
7.07 OZ  
**2.48**

**CALBEE MEGA POTATO CHIPS**  
NORISHIO/HOT & SPICY  
7.05 OZ  
**1.98** OEA VALUE PACK

**BULLDOG SAUCE**  
WORCESTER/CHUNO/TONKATSU  
16.9 FL.OZ.  
**2.98** OEA LIMIT 3

**ASAMIYA GREEN TEA OOLONG TEA**  
2 LTR/67.62 OZ  
**1.78** OEA +CRV.

Available at Marukai West Covina Store Only. 數量有限，售完為止。 WE RESERVE THE RIGHT TO LIMIT THE QUANTITY PER PURCHASE. SUBJECT TO PRODUCT AVAILABILITY. NO RAIM CHECKS. SOME ITEMS MAY NOT EXACTLY MATCH THE PHOTOS AND ILLUSTRATIONS. NOT RESPONSIBLE FOR TYPOGRAPHICAL AND PRINT ERRORS. PRICE SUBJECT TO CHANGE WITHOUT NOTICE.

連續劇迷YD的  
愛寫就寫

## A-DRAMA

# Asian Drama Report

這個新專欄將介紹中日韓的連續劇，  
內容都是YD愛怎麼寫就怎麼寫。  
如有偏頗，尚請多多包涵。

### 七月上演的夏季日劇

有一位讀者來信說，這個專欄「會不會寫得太主觀了一點？」，這讓我覺得非常難能可貴。的確就像他說的一樣，不過情節大綱從網路上就可以知道了，所以在這裡還是讓連續劇迷YD我用自己的觀點來好好地「斬」一下這些人氣日劇吧。歡迎大家踴躍給我意見哦。

### 重量感No.1，好看度應該也是No.1

#### 半澤直樹

因為這部日劇實在太「日本」了，對日本人以外的觀眾來說可能不太容易理解吧。背景是1990年代的泡沫經濟時期，劇情則是描述進入銀行的主人公如何面對銀行這個獨特組織的人際關係以及內外壓力。

劇中人物的善惡演得非常徹底，一看就知道「啊，這是主人公的敵人」，而堺雅人、香川照之和及川光博這些技巧派演員的對話也都緩急自如而令人入戲。主人公接下來會如何奮鬥？然後他要怎麼去改變這個社會？還是他根本就改變不了這個社會？「半澤直樹」真的是一部會讓人很期待下一集的連續劇。



[http://www.tbs.co.jp/hanzawa\\_naoki/](http://www.tbs.co.jp/hanzawa_naoki/)

Personally, this is one of the most interesting dramas this season. The story takes place in the 1990's where the main character gets a job at a bank and he encounters many problems at his work place along with enemies outside of work.

連續劇迷YD的 Asian Drama Report

### 時任三郎也不錯啊

#### 救命病棟24小時

人氣連續劇的第五系列作品，不過到目前為止跟松嶋菜菜子一起擔任主演的江口洋介，在即將開拍之前突然換人，而由時任三郎來飾演一位醫術高超的急診室醫生。很多人都說少了江口洋介就變得沒什麼意思，可是我覺得時任三郎也不錯啊。而且松嶋菜菜子也充分展現了上了年紀之後的成熟魅力，這一點也值得加分。新系列的內容還包括了急診現場的內臟移植等令人深思的主題。



<http://www.fujitv.co.jp/kyumei24/index.html>

This is the fifth season of a very popular series. It was Yosuke Eguchi up to this point, but this season Saburo Tokito co-stars with Nanako Matsushima

### 俊男美女的盛夏物語

#### Summer Nude

由山下智久、香里奈和戶田惠梨香這三位俊男美女主演的這部純愛故事以夏天的海之家為舞台，他們為了一段無法忘記的戀情耿耿於懷，而想要在這個夏天把自己的戀愛和人生重新再來過一次。話雖如此，這跟16年前由竹野內豐和反町隆史主演的超紅連續劇「海灘男孩」有不少雷同之處，在我看來還是過於老調重彈，台詞跟劇情也都讓人看得很不好意思，可能電視台的目的就是為了要拍這種「懷舊的夏日連續劇」吧？喜歡山P的人當然不能錯過，不過對熟女YD我來說可能太青春一點囉。



[http://www.fujitv.co.jp/SUMMER-NUDE/index.html?pagelink=rmenu\\_whatsnew](http://www.fujitv.co.jp/SUMMER-NUDE/index.html?pagelink=rmenu_whatsnew)

It is quite similar to the drama "Beach Boys" from 16 years ago and in some way the drama doesn't feel right at first but it is highly recommended to those who like young popular actors such as Tomohisa Yamashita and actress Karina.

# 免費染髮!!

限第一次來剪髮的顧客  
只要說一句「我看了J-goods」

Mr. Max Akimoto 桑  
在日本可是經驗  
豐富的美髮造型師哦! 只說英語

**Forum Hair Salon**

預約制 **626.285.8561** 3705 E. Foothill Blvd. Pasadena, CA 91107  
(Whole Foods Market 隔壁) Tuesday Closed



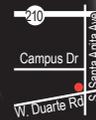
**KC 龍派 STUDIO**

HAIR & MAKEUP ACADEMY / LONG PAI JAPAN

**首次光臨的顧客  
一律50% OFF**

我們有會說中文的美容師，  
有什麼想問的儘管來吧。

KC 龍派 STUDIO  
Tel: 626.254.8580  
1 W. Duarte Rd. #H  
Arcadia, CA 91007  
Tuesday Closed



**Japan Style  
Hair Salon**

KC Longpai Studio Japan

## J-Classified

### 徵人啟事 help wanted

#### Kosuke

Japanese restaurant in  
Alhambra looking for kitchen  
helper and server.  
Must have working experience  
at Asian restaurant.  
Full or part time available. Ask  
detail : 626.202.4679

#### Ramen Santouka

Kitchen helper and front staff  
wanted. Must have SS#.  
No experience needed. Just  
have motivation.  
Locations are Torrance, Irvine,  
Costa Mesa, Santa Monica and  
San Diego.  
Send resume to HR  
hr@domeusa.com

#### J-goods Magazine

Intern wanted. Computer literacy  
is a must. Must be bilingual in  
English and Mandarin or English  
and Japanese. Office is in  
Torrance and this is an unpaid  
internship.

Sales position and Part time  
are also available. Ask for detail  
E-mail: info@j-goods.us

### 商務 business

#### THE HEALTHIEST COFFEE IN THE WORLD.

HIGH VOLUME OF ANTIOXIDANT.  
World #2 Business.  
Health, Dental, Vision,  
Life Insurance up to \$500,000. Car  
Bonus up to \$4,000/M  
House Bonus up to \$6,000/M, Life  
style bonus up to \$10,000/M  
Cash bonus up to \$150,000. start  
from \$39.95  
SAMPLE & CONTACT  
www.healthiestcoffee21.com  
(JP & EG)  
www.sozolife.com/mimi21(Eng)  
1-800-690-7670

### 徵人啟事、房地產資訊、活動訊息等包 羅萬象的分類廣告欄

隔月發行 ( 偶數月 )

費用 : \$25 / 40字 / 英文為80字, 含標點符號  
( 不含電話號碼與電子郵件 ) / 兩個月份  
刊登語言 : 中、英、日  
( 如需翻譯, 一種語言\$10 )  
照片刊登 : 照片或標誌一張\$10  
受理方式 : info@j-goods.us 限電子郵件  
請在標題中填入「Classified」,  
註明地址、姓名和電話後將您想  
要刊登的內容寄給到上述電子郵件即可。  
付款方式 : 限Check。事先付款。  
收款人 : Zipangoods U.S.A., Inc.  
438 Amapola Ave. #235,  
Torrance, CA 90501

刊登費用一律不退款。逾期未付款者將不予刊登。  
如有Return Check之情形, 必須另行支付\$25。  
十月號截止日期: 2013年9月27日前必須寄達

#### 注意事項

對於刊登之內容J-goods概不負責, 我們也可能會視內  
容而拒絕刊登。徵人啟事必須符合聯邦與加州的機會平等  
雇用法, 限制年齡、性別、宗教或學歷等之內容在法律上是  
禁止的。

J-Classified is only providing classified ad services.  
We are not responsible for the actions the sellers takes, before,  
during, and after the classified ad, typographical errors, miss-prints,  
loss of merchandise/money, damage or failure of equipment, due  
to your action to this classified ad.  
Use of here is at your own risk, and content is presented 'As-Is'.  
We are not responsible for any actions in a classified ad.

## From Publisher

健康的だからと、世界的ブームの日本食。その流れを追い風に、日本  
から当地に新規出店するレストランはますます増える。一方で進出し  
て1年未満で撤退を余儀なくされることもある。開店時に広告のお付  
き合いをいただいた店が、しばらくしてあまりうまく行っていない話を  
聞くのは辛い。

広告主様と同じ気持ちで、同じ目線で店の事を考え、プロモーション

を提案したい。だからこそ、日本とアメリカの違いをどう伝えるか、  
どうしたら息の長い人気の店になるのか? 雑誌社の観点でいつ  
もそんな事を考えている。でもやっぱり難し  
いなあ。そんな事が簡単にできたら、皆さん  
苦労しませんよね。



土橋 八恵

# Summer Garden Nights 2013



## 夏の夜市

August 3 & 4

Saturdays : 4pm - 12 am

Sundays : 4pm - 10pm

台湾の美味しい屋台や、日本の  
 お好み焼きや焼き鳥など食べ物がいっぱい!  
 ビールを始めアルコールも飲めて、  
 小物やDCなど雑貨のお店もたくさん



8月3日、4日は、626夜市で  
 美味しいラーメンを  
 作ってお待ちしています。

@626nightmarket  
[www.626nightmarket.com](http://www.626nightmarket.com)

### アジアの夜祭りへいらっしゃい!

入場料: \$3 (6時前の入場は\$2)  
 ※12歳以下無料

駐車場: 無料

**Santa Anita Park**  
 Front Paddock Gardens  
 285 W. Huntington Dr.  
 Arcadia, CA 91007

Presented By



MINI OF MONROVIA



華美銀行  
 EAST WEST BANK

nielsen  
 .....  
 .....

# お店のウェブサイトは お持ちですか？

## US バンクカードサービス



### 情報収集はネットから

今やほとんどの人が、レストランの情報集めはウェブサイトからと答えるだろう。Webやフェイスブックを駆使し、美味しい店を探し、店のサイトで雰囲気やおすすめメニューをチェックする。ウェブサイトは新規顧客の獲得に役立つだけでなく、売上をも左右する。もし、まだお店のウェブサイトを持っていないのなら、クレジットカード決済会社をUSバンクカードサービスにするのがお勧めだ。

### ◎ウェブサイト作成もお任せ

USバンクカードサービスの便利な「クイックダイニング」は、3の専門用語や仕組みが判らなくても、ドメインの取得からメニューの掲載まで、お店のサイト作りを手伝ってくれる。

### ◎注文受付も可能

このサイトを通して、事前注文やデリバリー注文などの受付が可能。入った注文は店のFAXに送るシステムだから、電話受付やサイトをチェックする必要もない。

### ◎店内ディスプレイもお任せ

さらに、USバンクカードサービスの「ウエルカムパッケージ」は、テンプレートを利用し名刺作成からテーブル Tent、店内ディスプレイのデザイン作成も手伝ってくれる。



### ウェブサイト作成手順は簡単

1 クレジットカード決済会社USバンクカードサービスと契約する



2 店の情報や店内写真、メニューなどの情報を送る



3 テンプレートを選ぶ

4 契約からサイト完成まで15営業日でOK



※サイトイメージ

ウェブサイトが欲しいけど面倒だ、作り方が判らない、店内にポスターを貼りたいけど作れない、そんなレストランオーナーの悩みを一気に解決し、売上向上に役立つことん付き合うUSバンクカードサービス。この機会に、今お使いのクレジットカード決済会社との契約を見直してみては？

US Bankcard Services® US バンクカードサービス

## ビジネス・レストランオーナーの皆様

US Bankcard Services®  
US バンクカードサービス

888.888.8USA  
888.888.8872 www.usbsi.com

## クレジットカード決済を、今よりもっとお得に便利にしませんか？

全米唯一、  
Elavon 特別栄誉賞  
3年連続 受賞



- ◎明細書分析無料
- ◎スピード入金
- ◎無料アカウント設立
- ◎24時間日本語サポート
- ◎無料オンライン明細
- ◎チャージバックアシスタント



### 様々なビジネスに対応



小売/レストラン



メールオーダー/電話オーダー



モバイル



E-コマース



www.usbsi.com

US バンクカードサービスは、コスト削減のお手伝いをいたします!!



TOP BANKED Elavon 2011年からElavon, Inc. のトッププロデューサー

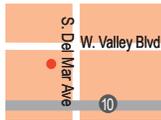


US Bankcard Services, Inc. is a Registered MSP/ ISO of Elavon, Inc. Georgia and of Wells Fargo Bank, N.A., Walnut Creek, CA. American Express may require separate approval.



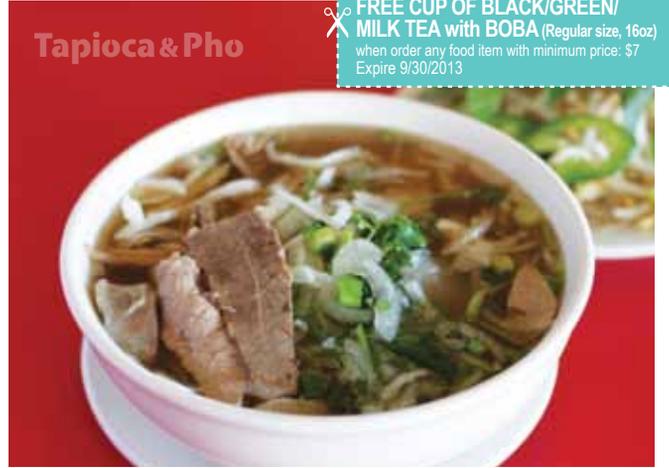
最近見つけたのが、サンゲープリ  
 エル大華スーパーのモールの2階  
 にある店。この蟹粉湯包は、とに  
 かくインパクトがある大きさは、  
 直径10cm以上、ストローで熱々の  
 スープを吸ってから、中身を食べる。  
 ストローが溶けるんじゃないかと、  
 心配しながら吸い込む感覚がなか  
 なかだ。通常の小籠包もいいが、こ  
 の蟹肉包系は、どれも本物の蟹  
 肉が、某有名店よりたっぷり入っ  
 て美味だ。

この小籠包  
 すごいでしょー！  
 王興記  
**Wang Xing Ji**



Tel. 626.307.1188  
 140 W. Valley Blvd. #211  
 San Gabriel, CA 91776

**Tapioca & Pho** **J-COUPON**  
 FREE CUP OF BLACK/GREEN/  
 MILK TEA with BOBA (Regular size, 16oz)  
 when order any food item with minimum price: \$7  
 Expire 9/30/2013



ベトナム麺フォーと  
 130種類以上のタピオカドリンクをどうぞ



**Tapioca & Pho**  
 tel: 310-327-7999  
 1425 W. Artesia Blvd. #19  
 Gardena, CA 90248



# レストランオーナーの皆様

お店に必要な物はすべて揃っています

## 100,000sq. 南カリフォルニア最大級のショールームへぜひお越しください

**使いやすい  
おしゃれな和食器**

**MONTEREY PARK STORE**  
 415 S. Atlantic Blvd.  
 Monterey Park, CA 91754  
 Tel: (626) 308-1988  
 (800) 328-6688  
 Fax: (626) 308-9780

**常時6,000品の在庫で迅速に配達いたします**

[www.ActionSales.com](http://www.ActionSales.com)

**厨房機器**  
**アジア系レストランに特化した  
 特殊な機材もございます**

**CITY OF INDUSTRY STORE**  
 17025 Gale Ave.  
 City of Industry, CA 91745  
 Tel: (626) 810-2277  
 (888) 402-6688  
 Fax: (626) 435-1468

**ACTION SALES**  
 Food Service Equipment & Supplies  
 SINCE 1982

# a-goods

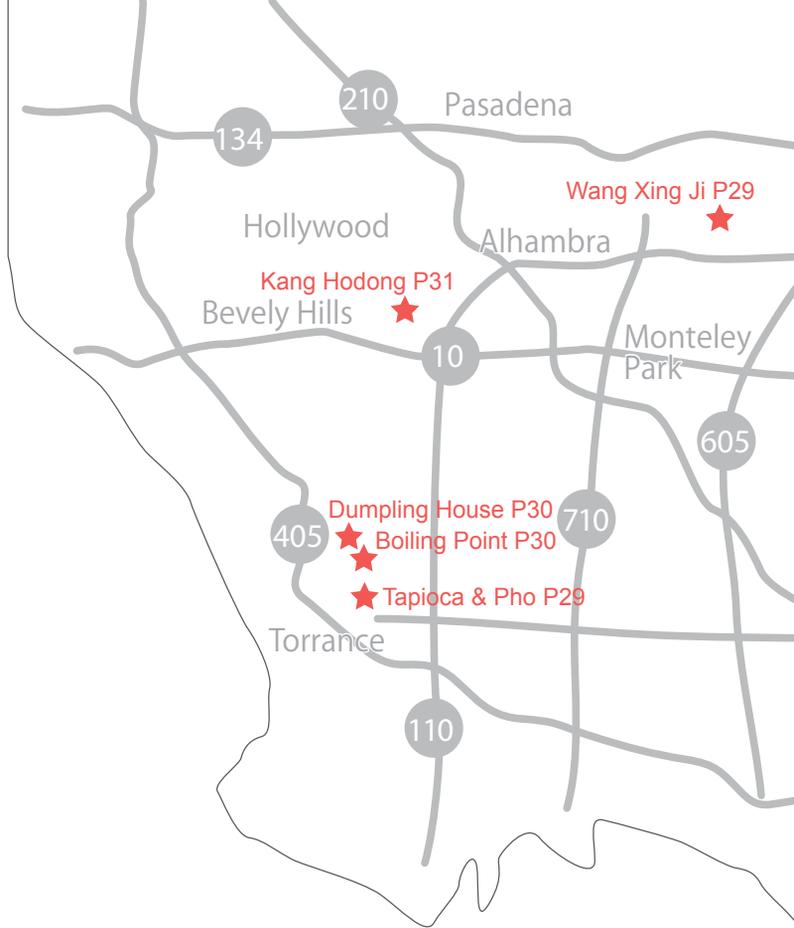
ぜひお楽しみください。

日本語でアメリカにあるアジアの情報を紹介するコーナー

日本語で双方向の情報交換が出来るって、楽しいなあと11年目にして改めて感じるこの頃。

紹介してもらった麺の店も行ってきた。小籠包はいつかまとめて特集をしたいと思っている。

前号を見た読書の方から、「紹介してあった店に行きました」「私の行きつけの牛肉麺の店を今度取り上げて」「小籠包の美味しい店を教えてください」等々嬉しいコメントが届いた。



一人用の小さな鍋で食べる台湾系の鍋料理店。ガーデナにこの店が出来た時は、東西ブラザに驚くほどの中国人が集まっていた。店名に臭臭と書いてあるように、お勧めはやっぱり招牌臭臭鍋。臭豆腐という納豆菌や酪酸菌で発酵させた豆腐が入っている。納豆を食べる日本人なら、大丈夫！臭いを乗り越えてぜひ試して欲しい、ハマる味だから。ランチは9ドル99でご飯とお茶が付いてくる。

## LAに7店舗ある 人気の中華系鍋の店 沸點臭臭鍋 Boiling Point



Tel. 310.225.5533  
15488 S. Western Ave. #112  
Gardena, CA 90247



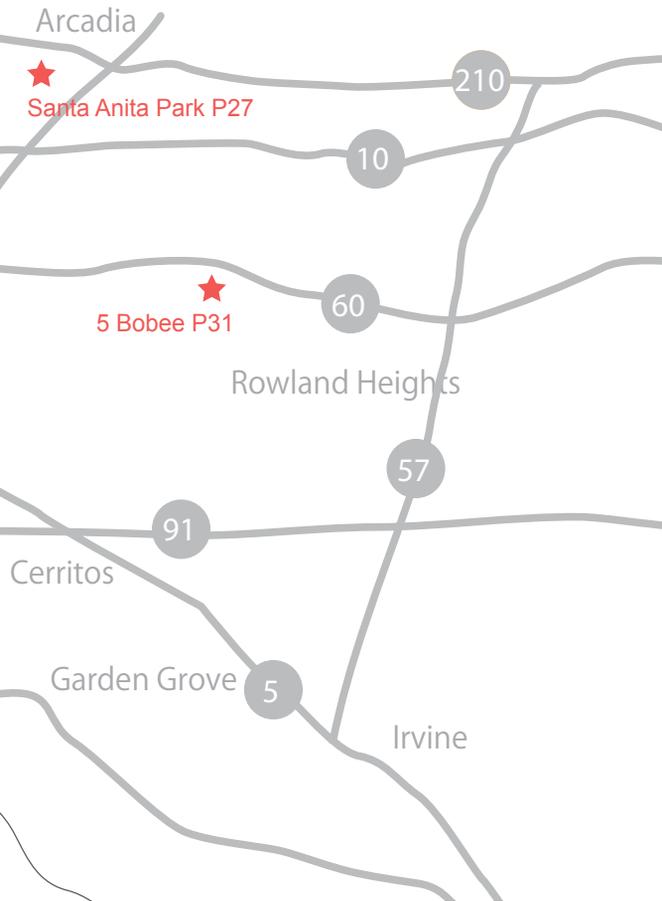
Arcadiaの人気店が  
ガーデナにやってきた  
願豊園  
Dumpling House

外に貼ってある写真がイマイチだから、この店が美味しいと気づく日本人はあまりいないかもしれない。しかし結構イケル。そもそもArcadiaでは人気の包子店の二号店。写真の炒飯は、日本人の好きな味付け。餃子は芳ばしい皮と肉汁の旨みが良く合う。その他、小籠包やゆで餃子、ジャガイモのサラダ、そして牛肉麺とどれも、ガーデナでこのクラスに出会えるなんて、と嬉しくなる味だ。



Tel. 310.217.1268  
15486 S. Western Ave.  
Gardena, CA 90249  
7days Open





サムギョップサルを  
食べるならここ

**Kang Hodong Baejeong**

コリアタウンでいつも行列だから、知っている人も多いはず。細かく切れ目を入れて味付けをした、超厚切り豚肉を丁寧に焼く。大きい塊から焼くと、中の旨みが逃げないんだとか。焼き上がったらはさみで切つて、葱のキムチと一緒にぱくつく。豚肉以外にも、牛の肩あばら肉ブリスケットは、脂の加減と柔らかさがいい。鍋の溝にキムチを入れて、落ちてくる豚の脂で焼くのがこれまた旨い。



Tel. 213.384.9678  
3465 W. 6th St. #20  
Los Angeles, CA 90020

台湾の麺料理、  
紅焼牛肉麺を  
ぜひ一度  
召し上がって  
ください。

2012年  
ロサンゼルス文化節  
美味しい牛肉麺コンテストで  
1位になったお店です

5BOBEE 五波比

7days Open

Tel: 626-810-6999  
1756 S. Nogales St.  
Rowland Heights, CA 91748

Mimi's House (sister store of 5bobee)  
Tel: 909-860-7989 // 7days Open  
333 S. Diamond Bar Blvd., Diamond Bar, CA 91765

J-goods だから知っているアジアの美味しい情報を、日本語でお伝えする情報誌

# a-goods

2013  
**8-9**  
Aug. Sep.  
雙月刊 免費  
Vol. 2  
Since 2013



今回もとっておきのお店を  
日本語で紹介します。

サムギョップサル、小籠包、牛肉麵、鍋料理

**COUPON !!!**

Section D

626 Night Market  
**J-goods RAMEN BOOTH**  
ラーメン、拉麵、RAMEN

**FREE one Chashu**



Bring this J-goods Magazine  
at J-goods RAMEN BOOTH.  
Available for **only 8/3-8/4 2013**  
at 626 Night Market

日本語版・中国語版・韓国語版  
[www.j-goods.us](http://www.j-goods.us) どうぞ!

J-goods Magazine @jgoodsreaders